

17. Brinkel Kl. Op. cit. S. 90—92.
18. Там же. S. 97.
19. Там же. S. 97—113.
20. См. Словарь лингвистических терминов / Под ред. О. С. Ахмановой. М., 1966. С. 508.

Структурные и функциональные особенности предложения и текста. Свердловск, 1989

Н. В. ГАВРИЛОВА

Орехово-Зуевский пединститут

**ПРИЧИННО-РЕЗУЛЬТАТИВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ
В ПРЕДЛОЖЕНИИ И ТЕКСТЕ**

Каузатив и результатив рассматриваются как универсальная семантико-синтаксическая категория, отображающая новое состояние субъекта или объекта как результат предыдущего действия.

Причинно-результативные отношения рассматриваются нами как связь двух событий, из которых одно вызывает, детерминирует другое. При этом под событием понимается как свойство предмета, так и какое-либо действие, состояние. Соотносящиеся события, первое, вызывающее второе, и второе, вызванное первым, определяются как причина и результат. Лингвистические средства разных уровней, выражающие событие-причину, определяются как каузатив, а выражающие событие-результат — как результатив. Конструкции, выражающие причинно-результативные отношения, составляют каузативно-результативный комплекс.

Субъект познает мир и отражает в определенной языковой форме объективно существующие причинные связи. Результат этой познавательной деятельности может быть как модально нейтральным, так и модально насыщенным. Языковые формы, характеризующиеся нулевой модальностью познающего субъекта, представляют итог логических действий субъекта по установлению причинной связи событий, но так, будто эта связь существует сама по себе, без участия познающего мир субъекта. Эти причинные связи логически не детерминированы, они лишь отражают фактические причинные связи: *Il fixait longtemps les gens avant de leur parler, parce qu'il n'était pas sûr de sa vue et qu'il attendait d'entendre le son de leur voix* (G. Simenon).

Результат познавательной деятельности субъекта может быть также модально насыщенным. В этом случае в нем присутствует тот элемент, который можно условно назвать «модальность познающего субъекта» (МПС). Эти языковые формы показывают, каким образом познающий мир субъект пришел к осознанию объективно существующей причинной связи: по причине установил действие или по действию — причину. Это так называемые

логически детерминированные связи. Они отражают фактическое положение вещей через призму логического содержания: *Le plus jeune est nerveux et agité. Visiblement, il attend son premier enfant* (N. de Buron). Логическое следствие (*Visiblement, il attend son premier enfant*) делается на основе реальной посылки (*Le plus jeune est nerveux et agité*). Присутствие модальности познающего субъекта проявляется в данном случае в наличии модального слова *visiblement* и в деформации фактических причинно-результативных связей: логическое следствие является в самом деле причиной, а основание — результатом этого действия. Устранение МПС из этой фразы приводит к восстановлению реальных причинно-результативных связей: *Le plus jeune est nerveux et agité parce qu'il attend son premier enfant*.

Подобного же рода отношения наблюдаются во фразе: *Elle avait dû rentrer juste avant lui, car elle avait encore son manteau* (F. Sagan). Устранение МПС из этой фразы приводит к восстановлению возможных реальных причинно-результативных связей: *Elle était rentrée juste avant lui, c'est pourquoi elle avait encore son manteau*.

Однако не всегда присутствие МПС приводит к такой деформации причинно-результативных связей, при которой причина действия выступает как логическое следствие. Например: *Fabien calculait ses chances: il s'agissait d'un orage local, probablement, puisque Trelew, la prochaine escale, signalait un ciel trois quarts couvert* (A. de Saint-Exupéry). В рассуждениях Фабьена реальная, логическая причина и следствие совпадают. Лексическим сигнализатором МПС является модальное слово.

Наконец, есть языковые формы, которые характеризуются присутствием модальности познающего субъекта и внешне сходны с формами логически опосредованной причинности, но это лишь структурное сходство, опирающееся на наличие двух форм, связанных отношением каузации. Они характеризуются грамматическими средствами связи в виде союзов с причинным или следственным значением. Однако эти союзы выступают в данном случае лишь в качестве выразителей логических процессов, происходящих в сознании логически мыслящего субъекта. Конструкции, в которых они употребляются, не отражают реальных причинно-результативных связей предметов и явлений действительности. Например: *Naturellement, Nicolas et même la petite Line sont au courant. C'est d'ailleurs la seule chose qui pourrait affecter Bruno; car avec Juliette, il est d'un manque d'égards incroyables* (J.-L. Curtis); *...c'est un des propriétaires qui a eu cette idée, la seule du reste qui connaissait quelque chose aux arbres et les aimait, parce que les autres, ceux qui sont venus après, ils préféraient Megève ou la Côte d'Azur* (A. Philipe); *Je ne cherchais aucune solution, puisque la solution existait. Elle n'était pas supportable. Voilà tout* (A. Philipe).

Следовательно, наличие союзов с причинным или следственным

ным значением не является достаточным условием для установления причинно-результативных отношений между двумя формами. Для этого необходимы эксплицитно или имплицитно выраженные событие-причина и событие-результат, а также существование генетической связи между этими событиями [1]. Формы, не отвечающие этим условиям, исключены нами из анализа.

Отношение между формами, выражающими причинно-результативные отношения непосредственно и опосредованно (через модальность познающего мир субъекта), можно представить схематично.

Непосредственная причинная связь, характеризующаяся нулевой модальностью познающего субъекта. Исходным пунктом сообщения является либо причина (А), либо результат ее действия (В). Например: *Comme il y avait une bonne lieue de Garibier à l'église, il me fallait partir de chez nous l'hiver avant qu'il fasse jour* (E. Guillaumin); *Nous parlions rarement de la guerre parce qu'elle se rappelait à nous partout, dans les yeux des passant, aux kiosques à journaux, aux issues des métro, parce que nous n'étions jamais sûrs de nous retrouver le lendemain* (C. Etcherelli).

Причинная связь, опосредованная модальностью познающего мир субъекта. Логическая причина равна реальной причине, а логическое следствие — реальному следствию. В этом случае также исходным пунктом сообщения может быть либо причина, либо результат ее действия. Например: *Je dus abuser un peu toutes ces bonnes choses; toujours est-il que je fus indisposé à la cérémonie du soir et mal à l'aise encore durant la nuit* (C. Etcherelli).

Основоследственная связь, когда логическое основание равно предметному следствию, а логическое следствие — предметной причине. Например: *Sans doute déchiffra-t-elle une heure tardive sur son visage, car elle se leva* (R. Radiguet).

Формы, отличающиеся присутствием МПС, однако установленные логические отношения не отражают реальных причинно-результативных отношений предметов и явлений действительности. Например: *C'était ça les paysans ici, et à peu de choses près c'est encore ça, car s'il y a eu des changements c'est uniquement d'un point de vue matériel* (E. Carles).

Конструкции, выражающие причинно-результативные отношения, отличаются большим структурным разнообразием. Так, по месту каузатива и результатива в тексте различается контактное и дистантное расположение элементов каузативно-результативного комплекса. Под контактным расположением мы понимаем соположение элементов каузативно-результативного комплекса, которые соотносятся 1) как однородные сказуемые: *Il imagina Suzy avec un bébé dans les bras et ressentit une certaine émotion* (G.-L. Curtis); 2) как части сложносочиненного предложения: *Mais au sortir de la douche sa tristesse le reprit et*

il se sentit aussi sale qu'auparavant (H. Troyal); 3) как части сложноподчиненного предложения: Parce qu'il me fallait une certaine atmosphère de sérénité, de gentillesse, je voulais l'obliger à y pénétrer (C. Etcherelli); 4) как два соположенных предложения: Il a été élevé dans l'amour de son pays. Alors il l'aime (C. Arnothy).

При дистантном расположении каузатива и результатива в тексте они могут быть разделены одним или более предложениями: Mais alors j'éprouvai une surprise. *Les pneus était à plat.* Je crus d'abord que ma bicyclette s'était vengée. Puis j'eus honte de l'avoir accusée. L'humidité avait attaqué le caoutchouc. Les pneus, las d'attendre, avait dû devenir poreux (P. Guth); C'était là que j'avais rengé ma bicyclette. En prévision de ma longue absence je l'avais suspendue à des crochets. <...> *Elle était toujours là, suspendue à ses crochets* (P. Guth).

Если в первом примере каузатив и результатив разделены тремя предложениями, то во втором примере — целой страницей текста.

По местоположению каузатива и отношению к результативу различаются препозиция и постпозиция результатива. Наблюдения показывают, что каузативно-результативный комплекс, элементы которого соединены союзом *et*, характеризуется стабильностью порядка следования элементов с постоянной постпозицией результатива: *Elle lui faisait un geste joyeux, et alors le coeur de Coquereau se gonflait* (E. Dabit).

Стабильностью порядка следования элементов каузативно-результативного комплекса отличаются также конструкции с каузативом, введенным союзами *comme* и *car*. Если в первом случае результатив находится в постпозиции, то во втором случае — в препозиции: *Comme il se retournait pour jeter un coup d'oeil d'ensemble sur le champ, il aperçut Brigitte qui montait vivement le sentier* (R. Frison-Roche); *Souvent elle s'arrêtait pour permettre à la jeune femme de reprendre haleine, car la marche l'essoufflait* (G.-E. Clancier).

Все остальные типы каузативно-результативного комплекса отличаются мобильностью порядка следования элементов. При порядке следования $K \rightarrow R$ каузатив является темой, а результатив — ремой. Постпозиция результатива способствует его выделению, привлечению к нему внимания. Препозиция же результатива приводит к выделению каузатива. В этом случае результатив относится к действию известному и потому не привлекающему внимание говорящего и слушающего, все внимание сосредоточивается на каузативе. Ср.: *Elle obéissait à Mess-paul* parce qu'il avait une voix habituée au commandement (E. Dabit); Parce qu'il avait des connaissances en peinture, *j'avais essayé de le devenir aussi* (J.-L. Curtis).

В отдельных случаях возможна не только препозиция или постпозиция одного элемента по отношению к другому, но и

интерпозиция одного из элементов, чаще каузатива: *Subitement un soir, parce qu'il a bu, il lui flanque une taloche* (E. Dabit).

По способу введения элементов каузативно-результативного комплекса можно выделить нейтральное и аффективное представление элементов каузативно-результативного комплекса. Нейтральное представление элементов каузативно-результативного комплекса характеризуется отсутствием специальных оборотов, способствующих выделению каузатива или результатива: *Cette manoeuvre inquiéta Bessie et elle fit entendre des appels plaintifs* (R. Merle).

Стремление выделить тот или иной элемент (каузатив или результатив) приводит к появлению специальных оборотов, вводящих каузатив или результатив. Так, оборот *c'est pourquoi* способствует выделению результатива, находящегося в подпозиции: *... il a été élevé en pension sans aucune présence féminine, c'est pourquoi il ne s'est pas développé* (R. Merle).

Средством выделения каузативного элемента является оборот *c'est que*, иногда соединенный с подчинительным союзом: *C'est parce qu'elle la croit endormie que la vieille femme interroge le Japonais* (M. Duras); *Un an plus tôt, il s'était montré gentil, presque affectueux. C'est qu'il n'avait pas encore découvert les Vraies Valeurs. Il les connaissait maintenant* (J.-L. Curtis).

Логико-эмоциональным средством выделения обоих элементов комплекса является употребление союза *si* перед результативным элементом и оборота *c'est* перед каузативным элементом [2]: *Si vous ne voulez pas que je suive Nicolas en Sibérie, c'est parce que vous avez peur de vous ennuyer ici, à Kachtanovka* (H. Troyat); *...s'il ne lui avait pas donné signe de vie depuis longtemps, c'était uniquement parce qu'il était bouleversé par la fugue et le mariage de sa soeur?* (H. Troyat).

По количеству причинных линий в тексте различаются однокомплексные и многокомплексные конструкции [3]. Однокомплексные конструкции представляют собой сочетание одного каузатива с одним результативом, либо сочетание нескольких каузативов с одним результативом и, наконец, сочетание одного каузатива с несколькими результативами. Например: *...Adeline finit par refermer sa porte, puisque, elle, on ne la réclamait pas* (P. Hériat); *Et toute sa vie serait derrière elle. Avec le souvenir d'un homme au milieu. Un homme qui l'aurait déçue parce qu'elle l'aurait placé trop haut, ou parce qu'il l'aurait quittée ou parce qu'elle l'aurait trompé, ou parce qu'il ne lui aurait pas donné d'enfants, ou parce qu'il lui en aurait donné trop, ou parce qu'il serait mort, ou parce qu'il n'aurait jamais existé* (H. Hroyat); *Et elle but le fond de sa coupe d'un trait. Ses joues s'enflammèrent. Mille aiguilles lui piquèrent la langue* (H. Troyat).

Структура многокомплексных конструкций очень разнообразна. Это могут быть конструкции типа, где результатив первого комплекса является одновременно каузативом второго комплекса:

... une d'elle, haute de douze mètres, défonça les tôles d'acier à l'avant du cargo colombien Tiburon, *une voie d'eau s'ouvrit, le Tiburon lança un SOS...* (R. Merle).

Это может быть конструкция типа, в которой второй результатив является одновременно каузативом для третьего результатива: *Si j'avais su qu'il existât une seule chance de te sauver, nous en aurions parlé ensemble, nous aurions tenté l'impossible et peut-être aurions-nous gagné?* (A. Philipe).

Многокомплексные конструкции, представляющие собой сложное поликаузальное целое, показывают, что явления объективной действительности связаны многоступенчатыми причинно-результативными отношениями, что одно событие детерминирует другое, которое, в свою очередь, становится причиной следующего события, и т. д. Конструкции такого типа могут быть подвергнуты трансформации, позволяющей вычлнить отдельные входящие в них каузативно-результативные комплексы: *Après l'avoir contemplé un long moment j'étais si bouleversé que je ne pouvais discerner en elle des détails...* (P. Boule). → *Après l'avoir contemplé un long moment j'étais si bouleversé... J'étais si bouleversé que je ne pouvais discerner en elle des détails.*

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Ср.: **Синякова Г. А.** Предложные словосочетания с причинно-следственным характером отношения между компонентами в современном французском языке: Дис. ... канд. филол. наук. М., 1970.

2. **Гавришина К. С.** Сложные мнимоусловные предложения в современном французском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1971.

3. Ср.: **Ермакова С. Н.** Причинно-следственные отношения в сложном предложении и в сложном синтаксическом целом в немецком языке XVI века: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1971.

Структурные и функциональные особенности предложения и текста. Свердловск, 1989

В. И. ТОМАШПОЛЬСКИЙ

Свердловский пединститут

ОТРИЦАТЕЛЬНО-ПОБУДИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ: В ПОИСКАХ ОБЩЕРОМАНСКИХ ПРОТОТИПОВ

Объясняется происхождение структурных типов отрицательно-побудительных предложений на основе метода сравнительно-исторических реконструкций. Высказывается предположение об общероманских прототипах, ареальных вариантах и поздних инновациях.

Для выражения запрещения, обращенного ко 2 л. ед. ч., в романских языках употребляются побудительные предложения с инфинитивом. Они документированы в четырех роман-